DECISIONE DELLA COMMISSIONE

del 24 aprile 2002

che autorizza il Regno Unito a concedere un aiuto a quattro unità di produzione dell'industria carboniera per l'anno 2001

[notificata con il numero C(2002) 1447]

(Il testo in lingua inglese è il solo facente fede)

(Testo rilevante ai fini del SEE)

(2002/582/CECA)

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità europea del carbone e dell'acciaio,

vista la decisione n. 3632/93/CECA della Commissione, del 28 dicembre 1993, relativa al regime comunitario degli interventi degli Stati membri a favore dell'industria carboniera [1], in particolare l'articolo 9, paragrafo 4,

considerando quanto segue:

I

(1) Con lettera del 13 febbraio 2002, il Regno Unito ha notificato alla Commissione, ai sensi dell'articolo 9, paragrafo 1, della decisione n. 3632/93/CECA, l'aiuto finanziario che intende concedere all'industria carboniera nel 2001.

(2) Alla luce delle informazioni fornite dal Regno Unito, la Commissione è tenuta a deliberare su un aiuto al funzionamento di 4 055 520 GBP, destinato a coprire le perdite di esercizio di quattro unità di produzione nel periodo 1º gennaio — 31 dicembre 2001.

(3) Le misure finanziarie rientrano nel disposto dell'articolo 1 della decisione n. 3632/93/CECA. La Commissione deve pertanto pronunciarsi su tali misure ai sensi dell'articolo 9, paragrafo 4, di detta decisione. L'approvazione della Commissione è subordinata al rispetto degli obiettivi e criteri generali, di cui all'articolo 2, e dei criteri specifici, di cui all'articolo 3 della citata decisione, nonché, più in generale, alla compatibilità dell'aiuto con il buon funzionamento del mercato comune. Inoltre, ai sensi dell'articolo 9, paragrafo 6, della decisione, nella sua valutazione la Commissione è tenuta a verificare se le misure notificate siano conformi al piano di ammodernamento, razionalizzazione e ristrutturazione dell'industria carboniera del Regno Unito, approvato dalla Commissione con decisione 2001/114/CECA [2] e decisione 2001/597/CECA [3] (qui di seguito denominato «piano di ristrutturazione»).

II

(4) L'importo di 4 055 520 GBP che il Regno Unito propone di concedere all'industria carboniera ai sensi dell'articolo 3 della decisione n. 3632/93/CECA è destinato a colmare il divario esistente fra il costo di produzione e il prezzo di vendita del carbone liberamente concordato dalle parti contraenti sulla base delle condizioni prevalenti sul mercato mondiale per carboni di qualità analoga provenienti da paesi terzi.

(5) L'aiuto è destinato alle seguenti unità di produzione:

a) 739 000 GBP per l'unità di produzione North East Surface Mines della società H.J. Banks and Co. Ltd;

b) 832 000 GBP per l'unità di produzione Central Surface Mines della società H.J. Banks and Co. Ltd;

c) 1 157 520 GBP per l'unità di produzione Hatfield Colliery della società Coalpower Ltd;

d) 1 327 000 GBP per l'unità di produzione Ayrshire Coalfields della società LAW Mining Ltd.

(6) A norma dell'articolo 3 della decisione n. 3632/93/CECA, la Commissione ha già autorizzato il Regno Unito a concedere alle North East Surface Mines e Central Surface Mines un aiuto al funzionamento di 703 000 e 661 000 GBP, rispettivamente, per il periodo 17 aprile — 31 dicembre 2000, con decisione n. 2001/597/CECA. Ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 2, della decisione n. 3632/93/CECA, la Commissione ha ritenuto che l'aiuto proposto dal Regno Unito fosse destinato a migliorare la redditività economica delle unità interessate, riducendone i costi di produzione. Conformemente al piano di ristrutturazione, l'aiuto intende contribuire a rendere tali unità di produzione redditizie, consentendo loro di continuare l'attività oltre il 2002, senza bisogno di sovvenzioni pubbliche.

(7) Le informazioni trasmesse dal Regno Unito nella lettera del 13 febbraio 2002 confermano l'analisi e le conclusioni della decisione 2001/597/CECA. La riduzione dei costi di produzione delle North East Surface Mines e Central Surface Mines permetterà a tali miniere di conseguire la redditività economica entro il 2002. I costi di produzione dovrebbero ammontare nel 2002 rispettivamente a 0,89 GBP/GJ e 1,02 GBP/GJ.

[1] GU L 329 del 30.12.1993, pag. 12.
[2] GU L 43 del 14.2.2001, pag. 27.
[3] GU L 210 del 3.8.2001, pag. 32.

(8) A norma dell'articolo 3 della decisione n. 3632/93/CECA, la Commissione ha già autorizzato il Regno Unito a concedere alla Hatfield Colliery Mines un aiuto al funzionamento di 3 932 000 GBP per il periodo 17 aprile — 31 dicembre 2000, con decisione 2001/340/CECA [1], e di 3 807 000 GBP per il 2001, con decisione 2001/683/CECA [2]. Ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 2, della decisione n. 3632/93/CECA, la Commissione ha ritenuto che l'aiuto proposto dal Regno Unito fosse destinato a migliorare la redditività economica dell'unità interessata, riducendone i costi di produzione.

(9) Nell'agosto 2001 la Hatfield Coal Company ha annunciato di aver posto in liquidazione l'unità Hatfield Colliery. Nonostante buone prospettive di riduzione a lungo termine dei costi di produzione, considerate realistica da un esperto indipendente e in grado di garantire il futuro dell'unità di produzione, la società è stata costretta a cessare le sue attività a seguito della rottura dei negoziati con l'istituzione finanziaria che avrebbe dovuto fornire la garanzia per gli investimenti. Conformemente alle condizioni per la concessione dell'aiuto, indicate nel piano di ristrutturazione, le autorità britanniche hanno pertanto chiesto il rimborso dell'aiuto concesso alla Hatfield Colliery.

(10) Il 5 ottobre 2001 l'unità Hatfield Colliery è stata rilevata dalla Coalpower Ltd. La liquidazione per difficoltà finanziarie della Hatfield Colliery non ha messo in discussione la redditività economica del bacino carbonifero. La Coalpower Ltd ha pertanto elaborato un nuovo piano di investimento per la miniera in modo da ottimizzare la produzione. Su richiesta delle autorità britanniche, un esperto indipendente ha valutato il piano di investimento e i piani di produzione. L'esperto ha espresso il parere che una volta ripristinata la produzione al suo livello ottimale, la strategia presentata dalla Coalpower dovrebbe garantire la redditività economica della Hatfield Colliery a partire dal 2003. I costi di produzione dovrebbero ridursi notevolmente. Ai prezzi 1999, dovrebbero calare a […] (*) GBP nel 2003, sotto il livello di 1,15 GBP/GJ, considerato essere la soglia di redditività per l'industria carboniera del Regno Unito.

(11) La Hatfield Colliery ha ripreso le sue attività nel novembre 2001, riassumendo 208 lavoratori. Nel novembre e dicembre 2001 sono state estratte 58 000 tonnellate di carbone.

(12) Nell'ottobre 2001 le autorità britanniche hanno versato alla Coalpower Ltd un aiuto di 951 750 GBP, a saldo dell'aiuto di 3 807 000 GBP che la Commissione aveva autorizzato a favore della Hatfield Colliery per il 2001, con decisione 2001/683/CECA, e che non era stato versato alla Hatfield Coal Company al momento della messa in liquidazione.

(13) L'aiuto aggiuntivo di 1 157 520 GBP di cui le autorità britanniche stanno chiedendo l'autorizzazione alla Commissione permetterà alla Hatfield Colliery di coprire le perdite di esercizio del 2001. L'importo risulta necessario, da un lato, per le scarse entrate registrate nel 2001, dal momento che la produzione è stata riavviata soltanto nel novembre e, dall'altro, per gli elevati costi che tale riavvio ha comportato.

(14) Per quanto riguarda la Ayrshire Coalfields, l'aiuto proposto dovrebbe consentire di migliorare la redditività di tale unità di produzione, riducendone i costi. Secondo le stime, i costi di produzione dovrebbero attestarsi nel 2003 a […] GBP, ovvero ben al di sotto dei 1,15 GBP/GJ considerati essere la soglia di redditività per l'industria carboniera del Regno Unito.

III

(15) Ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 2, della decisione n. 3632/93/CECA, l'aiuto che il Regno Unito propone di concedere per il 2001 intende migliorare la redditività economica delle unità di produzione interessate, riducendone i costi di produzione.

(16) A norma dell'articolo 3, paragrafo 1, primo trattino, della decisione n. 3632/93/CECA, l'aiuto notificato per tonnellata non supera, per ciascuna unità di produzione, il divario tra i costi di produzione e le entrate prevedibili per il 2001.

(17) Le misure di modernizzazione, razionalizzazione e ristrutturazione attuate da ciascuna unità di produzione, e in particolare il carattere provvisorio dell'aiuto finanziario necessario per realizzare tali misure, permetteranno di conseguire l'obiettivo della riduzione progressiva degli aiuti, ai sensi dell'articolo 2, paragrafo 1, primo trattino, della decisione n. 3632/93/CECA.

(18) Su richiesta delle autorità britanniche, un esperto indipendente ha compilato una relazione tecnica per esaminare le potenzialità delle misure di ammodernamento, razionalizzazione e ristrutturazione in programma al fine di consentire alle diverse unità di produzione di conseguire l'obiettivo della redditività economica. Nel redigere la relazione, l'esperto ha tenuto conto delle condizioni geologiche e tecniche in cui operano le unità di produzione e della qualità del carbone da esse prodotto. Esso è giunto alla conclusione che le varie misure previste sono realistiche e coerenti con l'obiettivo di raggiungere la redditività economica.

(19) Per ciascuna unità di produzione un revisore contabile ha certificato che i dati finanziari notificati dal Regno Unito rispecchiano fedelmente i conti della società. Il revisore contabile ha inoltre dichiarato che le previsioni sono state elaborate secondo gli stessi criteri contabili utilizzati anteriormente al periodo cui si riferisce l'aiuto.

(20) La Commissione osserva che l'aiuto notificato il 13 febbraio 2002, se aggiunto all'importo già autorizzato nell'ambito del piano di ristrutturazione dell'industria carbonifera del Regno Unito, resta inferiore alla soglia di 170 000 000 GBP stabilita da detto piano di ristrutturazione.

[1] GU L 122 del 3.5.2001, pag. 23.
[2] GU L 241 dell'11.9.2001, pag. 10.
(*) Informazione riservata.

(21) Alla luce di quanto precede e sulla base delle informazioni fornite dal Regno Unito, l'aiuto proposto per l'anno 2001 a favore delle unità di produzione North East Surface Mines, Central Surface Mines, Hatfield Colliery e Ayrshire Coalfields è compatibile con la decisione n. 3632/93/CECA, in particolare con gli articoli 2 e 3.

IV

(22) Il Regno Unito è tenuto a garantire che l'aiuto non provochi distorsioni della concorrenza e non operi discriminazioni tra produttori, acquirenti o consumatori di carbone nella Comunità.

(23) Ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 1, terzo trattino, della decisione n. 3632/93/CECA e alle disposizioni della decisione 2001/114/CECA, il Regno Unito è tenuto ad adottare tutte le misure necessarie per garantire che l'importo dell'aiuto concesso a ciascuna unità di produzione non determini prezzi di consegna per il carbone comunitario inferiori a quelli praticati per carboni di qualità analoga provenienti da paesi terzi.

(24) Inoltre, conformemente all'articolo 2, paragrafo 2, della decisione n. 3632/93/CECA, l'aiuto deve essere iscritto nei bilanci pubblici nazionali, regionali o locali del Regno Unito, oppure rispettare meccanismi rigorosamente equivalenti.

(25) A norma dell'articolo 3, paragrafo 1, secondo trattino, e all'articolo 9, paragrafi 2 e 3, della decisione n. 3632/93/CECA, la Commissione è tenuta a verificare che l'aiuto autorizzato venga utilizzato esclusivamente ai fini enunciati all'articolo 3 della stessa decisione. Entro e non oltre il 30 settembre 2002 il Regno Unito notifica l'importo dell'aiuto effettivamente versato per il 2001, comunicando qualsiasi modifica apportata agli importi inizialmente notificati. Insieme alla relazione annuale di bilancio vanno fornite tutte le informazioni necessarie per verificare l'osservanza dei criteri di cui all'articolo 3 della decisione.

(26) Il Regno Unito è tenuto a giustificare ogni scostamento rispetto al piano di ristrutturazione e alle previsioni economico-finanziarie notificate alla Commissione il 13 febbraio 2002. Se, in particolare, non possono essere soddisfatte le condizioni stabilite dall'articolo 3, paragrafo 2, della decisione n. 3632/93/CECA, il Regno Unito deve proporre alla Commissione le necessarie misure correttive,

HA ADOTTATO LA PRESENTE DECISIONE:

Articolo 1

A norma dell'articolo 3 della decisione n. 3632/93/CECA, il Regno Unito è autorizzato a concedere alle unità di produzione North East Surface Mines, Central Surface Mines, Hatfield Colliery e Ayrshire Coalfields un aiuto al funzionamento di 4 055 520 GB per il 2001.

Articolo 2

Il Regno Unito garantisce che l'aiuto autorizzato venga utilizzato soltanto per gli scopi dichiarati nella notifica del 13 febbraio 2002 e che qualsiasi spesa soppressa, sopravvalutata o utilizzata in modo scorretto per interventi previsti dalla presente decisione venga rimborsata.

Articolo 3

Fatti salvi gli obblighi di cui all'articolo 9, paragrafi 1, 2 e 3, della decisione n. 3632/93/CECA, il Regno Unito comunica, entro e non oltre il 30 settembre 2002, l'importo dell'aiuto effettivamente versato per il 2001.

Articolo 4

Il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord è destinatario della presente decisione.

Fatto a Bruxelles, il 24 aprile 2002.

Per la Commissione

Loyola DE PALACIO

Vicepresidente